SHORT ORDER OF PRAYERS FOR THE DEPARTED During the Paschal Season	
PRIEST: Blessed is our God always: now and ever, and unto ages of ages.	**الكاهن:** تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِين.
CHOIR: Amen.	**الجوق:** آمِين.
PRIEST: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!	**الكاهن:** المَسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأمْواتِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بالمَوْت، وَوَهَبَ الحَياةَ لِلَّذينَ في القُبور.
CHOIR: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life! *(twice)*	**الجوق:** المَسيحُ قامَ مِنْ بَيْنِ الأمْواتِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بالمَوْت، وَوَهَبَ الحَياةَ لِلَّذينَ في القُبور. *(مرتين)*
READER: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.	**القارئ:** المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy Name's sake.	أيها الثالوثُ القدوسُ، ارحمْنا. ياربُّ اغفِر خطايانا. يا سيِّد تجاوزْ عن سيئاتِنا. يا قدوسُ، إطَّلِعْ واشفِ أمراضَنا، من أجلِ اسمِكَ.
Lord, have mercy *(thrice)*. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	يا ربُّ ارحم *(ثلاثا)*. المجدُ للآبِ والابنِ والروحِ القدسِ الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ. آمين.
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name; they kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead	أبانا الذي في السماواتِ لِيتقدَّسِ إسمُكَ. ليأتِ ملكوتُك، لتكن مشيئَتُكَ كما في السماءِ كذلِكَ على الأرضِ. خُبزَنا الجوهري أعطنا اليومَ،

us not into temptation, but deliver us from evil.	واتْرُكْ لنا ما علَيْنا، كما نترُكُ نحنُ لِمَنْ لَنا عَلَيْهِ. ولا تُدْخِلنا في تجربةٍ، لكن نجنا من الشرير.
PRIEST: For thine is the kingdom and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.	**الكاهن:** لأن لك الملكَ والقوَةَ والمجدَ، أيُّها الآبُ والإبنُ والروحُ القُدسُ، الآنَ وكلَّ أوانٍ، وإلى دهرِ الداهرين.
CHOIR: Amen. Lord, have mercy. *(Twelve Time)* Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. Come, let us worship and fall down before God our King. Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God. Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and our God.	**الجوق:** آمين. يا ربُّ ارحم. *(12 مرة)* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِين. هَلُمُّوا لِنَسجُدْ وَنَركَعْ لمَلِكِنَا وَإِلَهِنا. هَلُمُّوا لِنَسجُدْ وَنَركَعْ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنا. هَلُمُّوا لِنَسجُدْ وَنَركَعْ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكُنَا وَإِلَهُنَا.
PSALM 90	
READER: He who dwells in the shelter of the Most High, who abides in the shadow of the Almighty, will say to the Lord, "My refuge and my fortress; my God, in whom I trust." For He will deliver you from the snare of the fowler and from the deadly pestilence; He will cover you with His pinions, and under His wings you will find refuge; His faithfulness is a shield and buckler. You will not fear the terror of the night, nor	**القارئ:** الساكنُ في عونِ العلي في سترِ إله السماءِ يَسكنْ. يقولُ للربِ أنت ناصري وملجأي هو الهي فعلَيْهِ اتوكّلْ. لأنَهُ يُنْقِذُك من فخِ الصيادين ومِنْ القوْلِ المُضَّطرِب. بمْنكَبَيْهِ يُظَّلِلُكَ وتَحْتَ أجنِحَتِه تلْتَجِئ. بِسِلاحٍ يَحُوطُ بكَ حَقَهُ. فلا تخشى من خَوْفٍ لَيلِيٍ ولا مِنْ سهْمٍ

the arrow that flies by day, nor the pestilence that stalks in darkness, nor the destruction that wastes at noonday. A thousand may fall at your side, ten thousand at your right hand; but it will not come near you. You will only look with your eyes and see the recompense of the wicked. Because you have made the Lord your refuge, the Most High your habitation, no evil shall befall you, no scourge come near your tent. For he will give His Angels charge of you to guard you in all your ways. On their hands they will bear you up, lest you dash your foot against a stone. You will tread on the lion and the adder, the young lion and the serpent you will trample under foot. Because he cleaves to me in love, I will deliver him; I will protect him, because he knows my name. When he calls to me, I will answer him; I will be with him in trouble, I will rescue him and honor him. With long life I will satisfy him, and show him my salvation.	يَطيرُ في النهَّار ولا من أمْرٍ يَسْلُكُ في الظُلْمَةِ ولا مِنْ وَقعةٍ وشَيطانَ نِصْفِ النَّهار. يَسْقُطُ عن جَانِبَيْكَ أُلوفٌ وعن يَمينِكَ رُبْواتُ. وأمَّا إليكَ فلا يَقترِبُون بل تَنْظُرُهم بعَينَيْكَ وتعاينُ مُجازاةَ الخَطأة. لأنَكَ أنتَ ياربُ رَجَائي وقد جَعَلْتَ العلَّيَ مَلْجأَكَ. لا يَقْتربُ إليكَ شَرٌ وَضَرْبَةُ لا تَدْنو من مسكِنِكَ. لأنه يوُصِيْ ملائِكَتَهُ بكَ لِيَحْفَظُوك في جميعِ طُرِقِكَ. على الأَيديْ يرفَعُونَكَ لئَلا تَعْثُرْ بحَجَرٍ رِجْلُكَ. وعلى الأفْعَى ومَلِك الحيَّاتِ تَطَأُ وَتَدُوسُ اَلاسدَ والتنينْ. لأنه يصرخُ اليَّ فأستجيبُ له. معه انا في الحزنِ فَأنقِذَهُ وأُمَجَّدَهُ. طولَ الايامِ اَمْلأُه وأُرِيهِ خَلاصِي.
EVLOGETARIA FOR THE DEAD (TONE FIVE)	
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. The choir of the saints has found the Fountain of life and the Door of paradise. May I also find the right way, through repentance. I am a lost sheep; call me, O Savior, and save me.	**مُبَارَكٌ أَنْتَ يارَبُّ علّمْنِي حُقُوقَك.** إِنَّ مَصَافَّ الْقِدِّيسِينَ، وَجَدَ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ، وَبَابَ الْفِرْدَوْس. فَلَيْتَنِي أَنَا أَيْضاً، أَجِدُ الطَّرِيقَ بِالتَّوْبَةِ. أَنَا هُوَ الْخَرُوفُ الضَّالُ. فَادْعُنِي يَا مُخَلِّصُ وَخَلِّصْنِي.
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. O Thou who of old didst create me from nothingness, and didst honor me with Thine image Divine, but because I transgressed Thy commandments hast returned me again	**مباركٌ أنتَ يارَبُّ علّمْنِي حُقُوقَك.** يَامَنْ فِي الْقَدِيمِ مِنَ الْعَدَمِ جَبَلْتَنِي، وَبِصُورَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ أَكْرَمْتَنِي. وَلَمَّا تَجَاوَزْتُ وَصِيَتَكَ، أَعَدْتَنِي أَيْضاً إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي مِنْهَا أُخِذْتُ. أَعِدْنِي أَيْضاً

unto the earth from which I was taken: Bring me back to that likeness, to be reshaped in that pristine beauty.	إِلَى مِثَالِكَ، لِتَتَجَدَّدَ فِيَّ صُورَةُ الْجَمَالِ الْقَدِيم.
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. I am an image of the glory ineffable, though I bear the brands of transgressions: Show Thy compassions upon Thy creature, O Master, and purify me by Thy loving-kindness; and grant unto me the home-country of my heart's desire, making me again a citizen of paradise.	**مباركٌ أنتَ يارَبُّ علِّمْنِي حُقُوقَك.** أَنَا مِثَالُ صُورَةِ مَجْدِكَ الَّذِي لَا يُوصَفُ، وَإِنْ كُنْتُ حَامِلاً آثَارَ الزَّلَّاتِ. فَتَرَأَفْ عَلَى جبْلَتِكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ، وَنَقِّنِي بِتَحَنُّنِكَ. وَامْنَحْنِي الْوَطَنَ الْمَحْبُوب. وَاجْعَلْنِي مُسْتَوْطِناً الْفِرْدَوْسَ أَيْضاً.
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Ye holy martyrs, who preached the Lamb of God, and like unto lambs were slain, and are translated into life eternal, which groweth not old; pray ye unto Him that He will grant us remission of our sins.	**مباركٌ أنتَ يارَبُّ علِّمْنِي حُقُوقَك.** أَيُّهَا الشُّهَدَاءُ الْقِدِّيسُون، الَّذِينَ كَرَزْتُمْ بِحَمَلِ الله، وَذُبِحْتُم كَالْخِرَافِ. وَانْتَقَلْتُمْ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الْخَالِدَةِ. تَوَسَّلُوا إِلَيْهِ دَائِمَاً، أَنْ يَمْنَحَنَا غُفْرَانَ الزَّلَّات.
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Give rest, O Lord, to the soul of Thy servant, and establish *him* in Paradise; where the choirs of the saints and of the just shine like the stars of Heaven. Give rest to Thy servant who hath fallen asleep, regarding not all the charges against *him*.	**مباركٌ أنتَ يارَبُّ علِّمْنِي حُقُوقَك.** أَرِحْ يَا اللهُ عَبْدَكَ، وَرَتِبْهُ فِي الْفِرْدَوْس، حَيْثُ مَصَافُ الْقِدِّيسِينَ مَعَ الصَّدِّيقِينَ، مِثْلَ الْكَوَاكِبِ يَتَلَأْلَأُونَ. فَهُنَاكَ أَرِحْ يَارَب عَبْدَكَ الرَّاقِدَ، مُعْرِضاً عَنْ جَمِيعِ زَلَّاتِهِ.
Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Ye who have trod the narrow way most sad; all ye who in life have taken upon you the Cross as a yoke, and have followed Me through faith, draw near: Enjoy ye the honors and the crowns which I have prepared for you.	**مباركٌ أنتَ يارَبُّ علِّمْنِي حُقُوقَك.** يَا جَمِيعَ الَّذِينَ قَدْ سَلَكْتُمْ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ، الطَّرِيقَ الضَّيِّقَةَ الْمُحْزِنَةَ، وَحَمَلْتُمْ الصَّلِيبَ كَالنِّيرِ، وَتَبِعْتُمُونِي بِإِيمَانٍ. هَلُمَّ تَمَتَعُوا بِمَا أَعْدَدْتُهُ لَكُمْ، مِنَ الْجَوَائِزِ وَالْأَكَالِيلِ السَّمَاوِيَة.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Devoutly do we hymn the triple Splendor of the one Godhead, crying aloud: Holy art Thou, O Father, who art from everlasting; O Son, co-eternal; and Spirit Divine! Illumine us who with faith do worship Thee; and rescue us from fire eternal.	**المجدُ للآبِ، والابنِ، والروحِ القدسِ.** لِنُسَبِّحْ بِحُسْنِ عِبَادَةِ الْلَاهُوتِ الْوَاحِدِ، الْمُثَلَّثِ الضِّيَاءِ هَاتِفِينَ. قُدُّوسٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْآبُ الَّذِي لَا بَدْءَ لَهُ. وَالْإِبْنُ الْمُسَاوِي لَكَ فِي عَدَمِ الْبِدَاءَةِ، وَالرُّوحِ الْإِلَهِيَّ. أَنِرْنَا نَحْنُ الْمُتَعَبِّدِينَ لَكَ بِإِيمَانٍ، وَاخْتَطِفْنَا مِنَ النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ.
Now and ever and unto ages of ages. Amen. Hail, O Holy One, who for the salvation of all men didst bring forth God in the flesh; through whom the race of men hath found salvation; through thee have we found Paradise, O Theotokos, O pure and blessed one.	**الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين.** إِفْرَحِي أَيَّتُهَا الطَّاهِرَة. يَا مَنْ وَلَدْتِ الْإِلهَ بِالْجَسَدِ لِخَلَاصِ الْجَمِيع. الَّتِي بِهَا جِنْسُ الْبَشَرِ قَدْ وَجَدَ الْخَلَاص، فَلَيْتَنَا نَجِدُ الْفِرْدَوْسَ بِكِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةِ الْمُبَارَكَةَ.
Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God! *(Thrice)* Give rest, O Lord, to the soul of your departed servant.	هللويا هللويا هللويا المجدُ لك يا الله. *(ثلاثاً)* أَرِحْ يَا رَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ السابق رُقَادُهُ.
LITANY FOR THE DEPARTED	
DEACON: Have mercy on us, O God, according to thy great goodness, we pray thee: hearken and have mercy.	**الشمّاس:** إِرْحَمْنَا يَا أَللهُ كَعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ مِنْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.
CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: Again we pray for the repose of the soul of the servant of God, *N.*, departed this life; and that Thou wilt pardon *his* every transgression, both voluntary and involuntary.	**الشمّاس:** وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ رَاحَةِ نَفْسِ عبدِاللهِ / أَمَة اللهِ *(فلان)*، السَّابِقِ رُقَادُهُ *(هَا)*، وَمِنْ أَجْلِ غُفْرَانِ جَمِيعِ ذُنُوبِهِ *(هَا)* الطَّوْعِيَّةِ وَالْكُرْهِيَّة.

CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: That the Lord God will establish *his* soul where the Just repose.	**الشمّاس:** لِكَيْ يُرتِّبَ الرَّبُّ الإِلَهُ نَفْسَهُ *(هَا)* حَيْثُ الصِّدِّيقُونَ يَسْتَرِيحُونْ.
CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: The mercies of God, the kingdom of heaven, and remission of *his* sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.	**الشمّاس:** الرَّحْمَةَ الإِلَهِيَّةَ وَالْمَلَكُوتَ السَّمَاوِي، وَغُفْرَانَ خَطَايَاهُ *(هَا)* مِنَ الْمَسِيحِ الذي لا يَمُوتْ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا نَسْأَلْ.
CHOIR: Grant this, O Lord.	**الجوق:** إِسْتَجِبْ يَارَبْ.
PRIEST: For thou art the Resurrection, and the Life, and the Repose of thy departed servant, *N.*, O Christ our God, and unto thee we ascribe glory, together with thy Father who is from everlasting, and thine all-holy, and good, and life-giving Spirit, now and ever, and unto ages of ages.	**الكاهن:** لأَنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ، وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ (لأَمَتِكَ) *(فلان)* السَّابِقِ رُقَادُهُ (هَا)، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ مَعَ أَبِيكَ الذي لا بَدْءَ لَهُ، وَرُوحِكَ الْكُلِيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالْمُحْيِي، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهْرِ الدَّاهرين.
CHOIR: Amen.	**الجوق:** آمِينْ.
TROPARIA FOR THE DEPARTED (TONE FOUR)	
With the spirits of the righteous made perfect, give rest to the soul of Thy servant, O Saviour; and preserve it in that life of blessedness which is with thee, O thou who lovest mankind.	أَيُّهَا الْمُخَلِّصْ، أَرِحْ نَفْسَ عَبْدِكَ *(أَمَتِكَ)* مَعَ أَرْوَاحِ الصِّدِّيقِينَ الرَّاقِدِينْ. وَاحْفَظْهَا لِلْحَيَاةِ السَّعِيدَة، التي لَدَيْكَ يَا مُحِبَّ الْبَشَرْ.
In the place of Thy rest, O Lord, where all Thy Saints repose, give rest also to the soul of Thy servant; for Thou only lovest mankind.	أَرِحْ يَارَبُّ نَفْسَ عَبْدِكَ *(أَمَتِكَ)* فِي رَاحَتِكَ، حَيْثُ جَمِيعُ قِدِّيسِيكَ يَسْتَرِيحُونْ، لأَنَّكَ أَنْتَ

	وَحْدَكَ الذي لا يَمُوتْ.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ، وَالإِبْنِ، وَالرُّوحِ الْقُدسِ.
Thou art our God, who descended into Hell, and loosed the bonds of those who were there; Thyself give rest also to the soul of Thy servant.	أَنْتَ إِلَهُنَا الذي إِنْحَدَرْتَ إِلَى الْجَحِيمْ، وَحَلَلْتَ أَوْجَاعَ الْمُعْتَقَلِينْ. أَنْتَ يَا مُخَلِّص، أَرِحْ نَفْسَ عَبْدِكَ *(أَمَتِكَ)* السَّابِقِ رُقَادُهُ *(رُقَادُهَا)*.
Now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينْ. آمِينْ.
O Virgin, alone pure and immaculate, who without stain didst bring forth God, intercede for the salvation of *his* soul.	أَيَّتُهَا الْعَذْرَاءُ الطَّاهِرَةُ النَّقِيَّةُ وَحْدَكِ، يَامَنْ وَلَدْتِ الإِلَهَ بِغَيْرِ زَرْعٍ، تَشَفَّعِي إِلَيْهِ فِي خَلاصِ نَفْسِ عَبْدِكِ *(أَمَتِكِ)* السَّابِقِ رُقَادُهُ *(رُقَادُهَا)*.
LITANY FOR THE DEPARTED	
DEACON: Again and again in peace, let us pray to the Lord.	**الشمّاس:** أيضاً وأيضاً بسلامٍ إلى الربِّ نطلبْ.
CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: Again we pray for the repose of the soul of the servant of God, *N.*, departed this life; and that Thou wilt pardon *his* every transgression, both voluntary and involuntary.	**الشمّاس:** وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ رَاحَةِ نَفْسِ عبدِاللهِ / أَمَة اللهِ *(فلان)*، السَّابِقِ رُقَادُهُ *(هَا)*، وَمِنْ أَجْلِ غُفْرَانِ جَمِيعِ ذُنُوبِهِ *(هَا)* الطَّوْعِيَّةِ وَالْكُرْهِيَّة.
CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: That the Lord God will establish *his* soul where the Just repose.	**الشمّاس:** لِكَيْ يُرتِّبَ الرَّبُّ الإِلَهُ نَفْسَهُ *(هَا)* حَيْثُ الصِّدِّيقُونَ يَسْتَرِيحُونْ.

CHOIR: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ، يَارَبُّ ارْحَمْ.
DEACON: The mercies of God, the kingdom of heaven, and remission of *his* sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.	**الشمّاس:** الرَّحْمَةَ الإِلَهِيَّةَ وَالْمَلَكُوتَ السَّمَاوِي، وَغُفْرَانَ خَطَايَاهُ *(هَا)* مِنَ الْمَسِيحِ الذي لا يَمُوتْ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا نَسْأَلْ.
CHOIR: Grant this, O Lord.	**الجوق:** إِسْتَجِبْ يَارَبْ.
DEACON: Let us pray to the Lord.	**الشمّاس:** إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبْ.
CHOIR: Lord, have mercy.	**الجوق:** يَارَبُّ ارْحَمْ.
PRIEST: O God of spirits and of all flesh, who has trampled down Death, and made powerless the Devil, and given life to thy world: Do Thou, the same Lord, give rest to the soul of Thy departed servant, *N.*, in a place of brightness, a place of verdure, a place of repose, whence all sickness, sorrow, and sighing have fled away. Pardon every sin which *he* hath committed, whether by word, or deed, or thought; for Thou art good, and lovest mankind: for there is no man who liveth and sinneth not, and Thou only art without sin, and Thy righteousness is to all eternity, and Thy law is truth. **For thou art the Resurrection, and the Life, and the Repose of thy departed servant, *N.*, O Christ our God, and unto thee we ascribe glory, together with thy Father who is from everlasting, and thine all-holy, and good, and life-giving Spirit, now and ever, and unto ages of ages.**	**الكاهن:** يَا إِلَهَ الأَرْوَاحِ وَالأَجْسَادِ كُلِّهَا، يَامَنْ وَطِئَ الْمَوْتَ، وَأَبْطَلَ قُوَّةَ الشَّيْطَان، وَمَنَحَ الْحَيَاةَ لِعَالَمِهِ. أَنْتَ يَارَبْ، أَرِحْ نَفْسَ عَبْدِكَ *(أَمَتِكَ) (فلان)* السَّابِقِ رُقَادُهُ *(هَا)* وَ رَتِبْهَا فِي مَكَانِ نَيِّرٍ، فِي مَكَانِ خُضْرَةٍ، فِي مَكَانِ انْتِعَاشٍ، حَيْثُ لا وَجَعٌ وَلا حُزْنٌ وَلا تَنَهُّدْ. وَبِمَا أَنَّكَ إِلَهٌ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَر، إِغْفِرْ لَهُ *(لَهَا)* كُلَّ خَطِيئَةٍ فَعَلَهَا *(فَعَلَتْهَا)* بِالْقَوْلِ، أَوْ بِالْفِكْرِ، أَوْ بِالْفِعْلِ، لأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ إِنْسَانٍ يَحْيَا وَلا يُخْطِأْ، بَلْ أَنْتَ وَحْدَكَ مُنَزَّهٌ عَنِ الْخَطِيئَةِ، وَعَدْلُكَ عَدْلٌ إِلَى الأَبَدْ، وَقَوْلُكَ حَقٌّ. **لأَنَّكَ أَنْتَ الْقِيَامَةُ وَالْحَيَاةُ، وَالرَّاحَةُ لِعَبْدِكَ *(لأَمَتِكَ) (فلان)* السَّابِقِ رُقَادُهُ *(هَا)*، أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَإِلَيْكَ نَرْفَعُ الْمَجْدَ مَعَ أَبِيكَ الذي لا بَدْءَ لَهُ، وَرُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالْمُحْيِي،**

	الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهْرِ الدَّاهرين.
CHOIR: Amen.	**الجوق: آمِينْ.**
THE GOSPEL	
DEACON: Wisdom. Stand upright. Let us hear the Holy Gospel.	**الشمّاس:** لِنَنْتَصِبْ بِحِكْمَةٍ وَلِنَسْمَعْ قِرَاءَةَ الْإِنْجِيلِ الْمُقَدَّس.
PRIEST: Peace be to all.	**الكاهن:** السَّلَامُ لِجَمِيعِكُم.
CHOIR: And to thy spirit.	**الجوق:** ولِروحِكَ ايضاً.
PRIEST: The Reading is from the Holy Gospel according to St. *N.*	**الكاهن:** فصلٌ شريفٌ من بِشارةِ القديسِ *(فلان)* الإنجيلي البشيرِ، التلميذِ الطاهر.
CHOIR: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.	**الجوق:** المجدُ لكَ يا رب المجدُ لَك.
DEACON: Let us be attentive.	**الشمّاس:** لِنُصْغِ.
PRIEST: *(appointed reading)*	**الكاهن:** *(الفصل المعين)*
CHOIR: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.	**الجوق:** المجدُ لكَ يا رب المجدُ لَك.
DISMISSAL	
PRIEST: Glory to Thee, O Christ our God and our hope, glory to Thee.	**الكاهن:** الْمَجْدُ لَكَ أيُّهَا الْمَسِيحُ الإِلَه، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لك.
CHOIR: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. Lord, have mercy. *(thrice)*	**الجوق:** المجدُ للآبِ، والابنِ، والروحِ القدسِ، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين. يارَبُّ ارْحَم. *(ثَلاثً)*

Bless, Father, in the Name of the Lord.	باسمِ الربِّ بارك يا أب.
PRIEST: May He who rose from the dead, Christ our true God; through the intercessions of His all-immaculate Mother, the patron and protectress of our Holy Church; of the holy, glorious, and all-laudable Apostles; of our venerable and God-bearing Fathers, and of all the saints, establish in the mansions of the righteous the soul of his servant, *N.*, who hath been taken from us, and number him among the just; and have mercy upon us, forasmuch as He is good and loveth mankind.	**الكاهن:** أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يامَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْوَات، بِشَفَاعَاتِ وَالِدَتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ، شَفِيعَةِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَة، وَالْقِدِّيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرُّسُلِ الْكُلِّيَّ مَدِيحِهِمْ، وَأَبَائِنَا الأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِالله، وَسَائِرِ الْقِدِّيسِين، رَتِّبْ نَفْسَ عَبْدِكَ/أَمَتِكَ *(فلان)* السَّابِقِ رُقَادُهُ*(هَا)*، الْمُنْتَقِل(ة) عَنَّا قي مَصَافِّ الصِّدِّيقِين، وَأَرِحْهَا فِي أَحْضَانِ إبرهيم، وَاحْصِهَا مَعَ الْأَبْرَار، وَأَمَّا نَحْنُ فَارْحَمْنَا بِمَا أَنَّكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَر.
CHOIR: Amen.	**الكاهن:** آمين.
PRIEST: May *his* memory be eternal!	**الكاهن:** فَلْيَكُنْ ذِكْرُهُ *(هَا)* مُؤَبَّداً.
CHOIR: May his memory be eternal! *(twice)*	**الجوق:** فَلْيَكُنْ ذِكْرُهُ (هَا) مُؤَبَّداً. *(مرتين)*
PRIEST: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs…	**الكاهن:** المَسيحُ قامَ مِنْ بينِ الأمْواتِ، وَوَطِىء الموْتَ بالموْتِ، ووَهَبَ الحياةَ…
CHOIR: …bestowing life!	**الجوق:** … لِلَّذينَ في القُبور.